

T: はい、お久しぶりです

L: お久しぶりです

T: え、に、あの、{L}さん(はい)、一年ぶりですよ(はい)、でも半年前にちょっとお会いしましたけど(はい)、はい、最近で一番、あの、なんでしょう、はい、楽しかったなっていうようなことって、何ですか？

L: うん、うー、今年、5月から7月まで(はい)、私のお母さん遊びに来ました

T: あ、そうですかー

L: うん、もう遊びではない、手伝いたかった、はい、色々な、子どもたちと一緒にいて(ええ)、なに、おたかけ[お片づけ?]とか、家とかそじ[掃除]、手伝いにきました

T: あ、そうなんですかー、2ヶ月一緒に(はい)、でもどっか旅行とかもしましたか？

L: うー、あともー、今年{地名1}、{地名2}から{地名1}まで飛行機なかった、なんか地震(はいはい)、津波、あと(えー)、もう(ふーん)、5月の、5月とか、あと全部夏の(はい)、何、{地名1}まで飛行機なかっただからなのに、東京まで来ました、はい、だから私(はー)、来た時と(はい)、お母さん東京から{地名1}まで行って、私たち{地名3}から{地名1}まで(うん)、えー、迎えに来て(はい)、そして、一緒にうちに帰りました(ふーん)、帰り(うん)、ちょっとはやって(はい)、多分一週間ぐらい、うん、早い(うん)、お母さん帰るの日(うん)、一週間前(はい)、出発して、東京まで行って、でいずらん、ディズニーランドとか(あーはいはい)、東京タワーとか(はい)、あときゅん[?]いっぱい遊びに行きました

T: あーそうなんですかー

L: はい、だからお母さん帰るまで一週間ずっと一緒にいるこ(あーいいですねー)、とにしました、はい、だからすごい楽しかったんです

T: そうですかー(うん)、えーと、もちろん3人のお子さんも一緒に

L: はい、はい

T: あーそうですかー(はい)、どこが一番、あの、よかったですか？色々東京の中、ディズニーランドとか色々いらして

L: うー、とつきょう[東京]の前なに(はい)、日光、日光分かりますか？

T: はいはい

L: 色々(うん)遊びとか(うん)、何、ウォールドスクエア、あります(あー)、色々、あー、世界の(はい)、有名な場所とか(はい)、建物とか(うん)、でもそのままじゃちょっと小さいサイズ(ふーん)、うん、そういう

T: あ、でもちょっと日光...

L: はい、だから色々ウオ、ウォールドスクエア色々有名の(うん)、有名な建物とか(うん)、それは私も楽しかった、おくさん、おかさん[おかあさん]も(んー)、すごい喜んでた

T: あーそうなんですか

L: はい、すごい楽しかったです

T: あー、じゃああの、どこに行こうかなーっていう、あの一、お友達に(はい)、ロシアの友だち、日光ってこんなに(はい)いいところですよって(はい)、詳しく説明してみてください(はい)、どんなところですか

- L: うー (うん) , うん, 遊びー, も色々, 遊びとか (はい) , あと何, 温泉とか (はい) , ホテルとかも, たくさんあります (んー) , だからもう, ホテル寝て (うん) , 朝温泉行って (んー) , 遊びに行って (うん) , ご飯食べて (うん) , また温泉とか (うん) , だからもう一日 (うん) , 楽しみ遊びました
- T: あー, そうですか (うん) , もうちょっとその, 日光の魅力って言うか (はい) , こう, 良さ (はい) , 教えてください。他には, 他ではこう, 見られない何か, いい点がありますか?
- L: **の**, わたしたち, あんまりなに (んー) , 車に乗ってる (あーはい) , 例え, 全部プラントカー [?] (ふんふんふん) , 主人が全部作りました
- T: あ, なるほど
- L: 子ども私は初めて (んー) 来ただから (はい) , もう一番面白いところとか (はい) , ウォールドスクエアとか (ふんふん) , あと私のおかあさんもはな (うん) , 花好きだから (あーお花がね) , 花の (はい) 何ですか (はい) , 日本語ちょっとわからない何 (はいはい) , 場所の中に色んな花, ビグニアとか (はいはい) , はい, 色々 (あー) , すごい, きれいだった
- T: いいです...
- L: あともう (うん) , 猿の何か, その日ちょっとなに (うん) , この遊び何 (うん) , 休みだったなに猿 (うんうん) , 猿の何か, 猿のも, <プレス>, どう, なに, 動物園じゃない何, 猿だけ (うん) 何か, これも行きたかった, でもその日休みだった
- T: 猿
- L: はい, 猿
- T: 猿の何かイベントですか?
- L: さ, 猿の何か場所とか (あ) , 動物園じゃなく
- T: 動物園
- L: 動物園じゃない何, 猿だけあります, わた, 私たち行ったことない (あー) , その日も休みだったから
- T: そうですかー
- L: はい, だから行きたかった (うん) , それも日光にあった
- T: あ, 日光でね, 有名なね (はい) , ありますね, なるほどねー, 分かりました, ありがとうございます, さっきー, 地震で (はい) , 飛行機がね, 何か (はい) , あの一, ちょっとストップしたって話です (はい) , さん, 3月11日の (はい) あの一, 地震の時のことをちょっと教えて下さい, どうだったんですか?
- L: あーすごいびっくりしました (はい) , んー (うん) , だから地震あって (うん) , すごいびっくり (うん) , 私も (うん) びっくり揺れて (うん) , その時子どもたちもお昼に (はい) , ね, 寝てた (うん) , それから私はもう, 揺れて, 私も, **も, 初めてだから何 (うん) , 多分すぐ終わり (うんうん) , と思った, でも何 (うん) , 10分, 15分考えた (んー) , ほんとにもっと短い時間とか (うんうん) , 私はもう何, すごい長い時間と家も (うん) 音 (うん) あった (んー) , だからもう立って (うん) , そしてもう電気消して (はい) , その, も一三月まで寒かった, だからストーブとか (んー) , 電気も全部消して (うん) , 私はもうなに, 二つ, 部屋と (うん) 台所真ん中に立って (うん) , もし, 何か

ぶつかるとか (んー) , すぐ子どもたちに抱っこする (んー) , その時2人寝てた (はい) , だけでも, ちょっと抱っこする, 大変, とすぐはいい (うん) , と思った, 抱っこするともう, ちょっとかわいそう (んー) , まだ寝てる (んー) , だから真ん中に (うん) 立って (はい) , ずっと待ってた (んー) , なに, 地震はあって (うん) , 座って, もう何, すごい泣いちゃったんですね

T: あーそうだったんですかー

L: はい, すごいびっくりしました

T: で, 地震の後あの一, 色んなね, 国の人が (うん) , 日本にいないでもう, 戻って来なさいって (はい) , いう意見ね, あの手を (はい) , たくさんあったんですけど (はい) ,
{L} さんの御家族, 御両親も, ロシアに帰ってきて, っておっしゃいました?

L: んー, 私たち全部**も, パパママも安心だった, とも大丈夫 (んーふんふんふん) , と思った, あーそうですか, が, きた, {県名1} {県名1} (うん) 県だから (はい) , 一番安全の場所だから

T: ほー, そうですかー, わかりまし, 素晴らしいですねー,

L: はい, だから (んー) 私たち (うん, うん, うん) もし帰る時, あーパスポートとか (うん) , 全部色々準備とか, お金とか (うん) , もう全部持って (うん) , 行く必要だからもう (んー) , あと, {地名1} まで行って, もっと, この危ない場所の近くになる (うん) , だから北に待ってる一番いいと思った

T: おーなるほど, そうですねー (はい) , んー, それで一, あの手, 半年たったのに, 日本は危ないから, まー原発のこともありますけど一, もう日本に行くのはやめようっていう, 東京とか {県名1} 安全なのに, っていうのもあったりしますよねー (うん) , で

L: でも私のお母さんも来ました5月に

T: そうですねー (はい) , お母さんはなんておっしゃってましたか?

L: うん, 怖くないです (あー) , だから私たち全部教えて, {県名1} 遠いから (んー) , 海も遠い (うん) , 地震も {地名4} あんまり, 強い地震 (うん, うん) , これ多分一番私 (うん) 5年 (うん) , 日本に, これ一番強い地震だった

T: なるほど

L: でも {県名1} に (うん) , 3 (うん) , ま**, 3とか (うん) だった, 3, 4とか

T: うん, そうですか

L: 今まで一番強かった (んー) , でも一番安全です

T: なるほど一, いいですねーはい

L: **お母さんとお父さん全部教えた (うん) , 安心

T: あー良かったです, はい

L: うん, どこも行かない, 一番いいと思う, なんか {地名4} に**

T: なるほど, いいですねー (はい) , はい, ちょっと話は変わるんですけど, えーと, 普段の日の, えー, {L} さんの一日を, できるだけ詳しく, 朝から夜まで, 教えてください

L: はい (はい) , 五時半起きて (はい) , あー, 朝ごはん一, 主人のお弁当と (うん) , {人名1} のお弁当準備して, そして, お, なー, 主人におはようございます, 朝ごはんできました, 言って, 一緒に朝ごはん食べ (うん) , てます (はい) , そして八時頃, 主人と {人名1} に, 出かけます (んー) , 主人が会社に, {人名1} は保育園に行きます (は

い), {息を吐く}, そして(うん), 洗濯と(うん), 掃除と(うん), 料理して(うん), 子どもたちと遊んで一, そしてお昼, 昼ご飯食べて一, 子どもたち(うん) お昼にします(うん), 私はちょっと休みして一(うん), 何かパソコンとか(あ一) インターネット(あ一), 少し(うんうん) 見て, お友達とか(ふ一ん), お母さんとかスカイプで話[はなし]して(うん), 毎日じゃないけど, うん(ふ一ん), 一週間多分(うん) 二回ぐらい(うん), 三回, 二回三回くらい, そして子どもたち起きて一(うん), 天気いいと散歩に行きます(うん), 悪いと起きて一(うん), なにかおやつとか, あげて, 一緒に遊んで, そして晩御飯準備して(ん一), {人名 2} くと {人名 3} ちゃん, お風呂に行って, そ...

T: お風呂行くんですか?お風呂行って?

L: は, 入って(あ一はいはいはい), 入って, え一, もう多分, 5時(ん一) 半とか(うん), お風呂に入って(うん), 上がって, もう後, 時間も, {人名 1} と主人がうちに帰ります(ふ一ん), 一緒に晩御飯食べて一(うん, うん), {人名 1} とパパ(うん) お風呂に入って(ん一), ん一あとみんな一緒にテレビ見ます(ふ一ん), そして九時(ん一) 頃みんな寝ます

T: {L} さんも

L: うん, 子どもたちと私は(は一) 寝ます, パパまだテレビとか(ん一), パソコンとか...

T: あ一, 良く一日がよく分かりました一, 何かやっぱり一年前よりずっとね一, こう, あの, 時間的にも, 楽になりましたね

L: はい(ね一), 子どもたちおっきくなったから, うん

T: そうですね一,

L: おっばいとか終わって(うん) もう何(ね一), {人名 2} くん普通のご飯食べます

T: で, {人名 1} くんは保育園に行った, 行き始めましたけど, やっぱ保育園に行き始め, ま, 行っている, {人名 1} くんは, やっぱり随分変わりましたか何か?

L: はい, 変わりました

T: どんなところが変わってきましたか?

L: ん一, 言葉もすごいじょうずになった(ん一, ん一), です, 挨拶とか一(ん一), ご飯食べる, 箸とかも(ん一) 使います(ん一), あと何ですか, 悪いことも(ん一), 悪いこともあるいいこともある(ん一), だからいいこと多いです(ふ一ん), 悪い事より, うん

T: でもなんかお母さんの中には, お母さんたちの中には, 自分の子どもは, 自分, 小さい時は自分の手で, 一緒に育てたいって人もいますよね?

L: はい

T: うん, {L} さんの考えは, やっぱり, 保育園の方がいいですか?

L: ママ, ママ外人だからそれはいいと思います(あ一), もう, 言葉とか覚えてる

T: あ(はい), そういう意味でね一

L: だから私綺麗な言葉教えるできないから(ん一), それは保育園に行って(うん), だから誰か, もし, ぜん, みんなできないと(うん), だれか1人(うん) いて(うん), うちに帰って(うん), 下の子たちに教えますから

T: いいですね一

L: はい {人名2} ちゃんから (うん) 色々いい言葉とか (うんうん), 箸とかも, 僕も使いた
いとか, {人名3} (あー), だから頑張って**, 箸で食べます

T: んー, そうですかー,

L: はい, いいこともある

T: いいですねー (はい), その辺はねー

L: はい, だからママ外人と (はい), もちろん一緒にしたいけど (うん, うん), 私教えるで
きないから (んー), うん

T: なるほどねー, あの一, でもそのママは外国の人, だからこそ一, ねー (うん), あの一,
また素敵な, こう色々なことも教えられますよねー, でそろそろそのお子さんもちょっと手
が, ね, こう離れて大きくなってきたので, あー将来こんなことやりたいなー, っていうよ
うなこと何かありますか? {L} さんが

L: 私が?

T: こどもがもっともっと大きくなったら

L: 仕事...

T: {県名1} でこんなことがしたいとかいうのがありましたねー

L: 仕事したい, うん, ...

T: その夢をちょっと教えてください

L: まだ何仕事する (んー), まだ分からない (んー), ちょっとまだ時間あるから (うん, う
ん), ちょっとゆっくり考えます (うん), ほんとに言うとなんか通訳とか, ロシア語日本
語 (んー), したいけど (うん), なんか漢字勉強しないと (んー), うん, よくできない
です

T: あ, 通訳として何かやりたい

L: はい (うん), だからもう子どもたち私すごい待って, 子どもたち学校始って (うん), 一
緒に漢字勉強してます

T: はーはーはー

L: 一番覚えるかも知れない, 今勉強 (うん), いくらでも (うん) 勉強して (うん), あまり
なんか頭に入らないです (んー), 漢字とか, うん

T: なるほどねー

L: うん, ほんとに, ここに例えば, 学校に勉強して (うん), うちに帰って (うん), もう少
し何か勉強毎日少しずつ, もう頭に入らん, 自分で勉強するも, 頭に入らない

T: んー (はい), なるほど (はい), で通訳って言えばなんか, この間, 盆踊りの後に防災訓
練があったんですか? 通訳の, 違いますか, なんか? ロシア語で通訳とか, それはなかった

L: 盆踊り, わかり...

T: そうですか, すいません, はい, ねー通訳としてお仕事できたらいいですねー

L: うん, だけど話, 私話し上手じゃないから, 何, 紙とか (うん), 何か種類とか (うん),
これ, うちにも (うん), 家の仕事できる, インターネットでとか (うん), もできますか
ら

T: え, はな...

- L: だから、うちの仕事して（はい）、少し仕事、通訳とか（うん）、もし仕事ある（うん、うん）とき、仕事もして、うん、じゃあ子どもたちのとこ迎えに行つて（うん）、だからうちに（うん）、これはちょっといい、いいと...
- T: あーなるほどねー
- L: うん、うちの仕事もできますし（うんうんうん）、もう会社に行くともう、はい、やっぱり家の仕事を多分もう（うん）、ちょっと間に合わないかも知れない、色々晩御飯とかお弁当とか
- T: うん、なるほど
- L: だからうちの仕事する一番いいと思う
- T: あー、今はねー、その、ま、あの一、毎日忙しいので（はい）、趣味なんて言つてられないと思うんですけど一、ロシアにいるころ、日本に来る前までの一、一番好きなこ、だったこと、趣味ってなんですか？
- L: 一番すき...
- T: うん、その頃の趣味ってなんだつたんでしょう
- L: うん、やっぱりこの、お友達と会う（あーそうなんですか）**、ナイトクラブとか
- T: あ、そう...
- L: だ、ダンス好きから（へー）、なにか、ナイトクラブとか
- T: んー、そしたらなんかまたねー、{地名1}で、こちらでもねー、お友達と何かやれるような、ねー、ことができたらいいですねー、仕事も
- L: ロシア人の友だち（うん）る一 [いる] けど（うん）、今時間無いから（うん）、あともうみんな自分のこと、忙しいとか（ふーん）、やっぱり、子どもたち（うんうん）三人いると何、今日1人風邪、明日、ちゅ**自分、風邪（うん）とか、明後日学校とか、お買い物も必要とか（んー、そうですねー）、草もいっぱいきてた、草取りも必要（んー）、うん、まい、何、一日**とれば3時間（うん）5時間（うん）もできない（んー）、草取りだから（うん）、毎日少しずつ、一時間（うん、うん）とか、30分とか
- T: なるほどねー、今
- L: **とか、洗濯もの（うん）、洗濯ものもたくさんやります
- T: そうですねー、子どもたくさんだとねー（うん）、今おっしゃつたけど、でも今日本で一人っ子でいいつて言う（うん）人が多いですよねー（うん）、でも、{L}さんやっぱり大勢の中で育つた方がいいつていう、もちろん考えですよねー（はい）、それからその、1人、もう子どもは1人の方が楽でいいつていうお母さんに、こんなに大勢と一緒にね、育つといいことあるよーつてちょっとアドバイスしてみてくださいませんか？だから是非、兄弟たくさんがいいですよつて
- L: うん
- T: どうぞ
- L: {ブレス}、んー（うん）、たくさん、家族色々もあるから（うん）、パパとか（うん）お母さんとか**（うん）、旦那さんとか厳しいとか（うん）、給料も少ないしとか（うん、うん、うん）、それは気持ち分かる（んー）、1人だけでも（うん）、でも何か（うん）、お母さんとか何か（うん）、体に（うん）問題とかあるね（うん）、それは何で、ほとんど

(うん) 私もわかる人ほとんど2人3人, 子ども沢山いる(うん), それを3人こどもする珍しいじゃない日本(ふーん), と思います

T: そうですか

L: でも, 色々なに(はい), 今はこものたち[子どもたち], あんまり日本の文化とか(うん), 知らないとかね(うん), でも例えばー, 40代50代の人たちとかあい[愛?]終わって, でもずっと一緒に育ってますね, ね, 離婚あんまりしない, 若い, 若者たち(うん)も離婚とかするね(うん), いっぱい遊んでとか(うん), あともうパパないし(うん), もちろん1人子ども(うん), 2人目も難しいかもしれない,

T: うん

L: だからそれ気持ちわかる(うん), でももし(うん), 一人だけ, もちろん楽しい(んー), 楽しい一人っ子(うん)だけに時間あげるともったいない(うん)と思います(んー), 2人(あー), 3人それあんまり変わらない(あー), みんなちっさいからね(なるほど), 同じ時間(んー), だから, 双子とか, 一番いいと思います(うん), もし**できると双子一番いい(<笑>), はい, 同じ, 同じものあまり変わらないね

T: なるほど

L: はい, 少し, 例えば100グラム肉とか(あ), 200グラムご飯とか(うん), もう少しおく(多く), 二倍に上げて, それお料理時間同じかかります(あー), お風呂とか同じかかります,

T: 子どもにとってもやっぱりいいですよ(はい), 大勢いる方が...

L: はい, 小さい子たち(はい)ほとんど同じ, 今だから私(うん), ちょっと今時間楽になった(うん)みんな同じご飯食べるから(んー), だからみんなに同じ(んー)少しずつ, {人名2} くに少し少ない(うんうん), でも{L} くんまだ(うん)スプーンとかも上手じゃない(んー), だからもう, 食べ[食べ]させます

T: なるほどねー

L: {人名1} と {人名2} ちゃん(はい)自分で食べて, お腹すいた時(うん)ちゃんと教える

T: うん, わかりました

L: うんち, うんちとかおしっことかも, 2人教えるから(うん), 楽になったんです

T: そうですねー, 良かったですねー(はい), ほんとにだって元気そう, ねー

L: ありがとうございます

T: 一年前も元気そうでしたけど, もっと元気そうで, 輝いてる, 素晴らしいですね

L: はい, ありがとうございます

T: はい, ここでちょっとあの一, ロールプレイを一つしたいんですけどね(はい), あの一, いいですか, ちょっとこれを, 今, ね, いつも{L}さん車に乗ってますね, 声を出して読んでください

L: <ロールカードを読む: 明日, 国へ帰ります, 空港まで車で, ==つりて[連れて](うん)くれるように, 車を持っている, 先輩に頼んでください>

T: はい, あの一, これは先輩じゃなくいいですから(はい), 明日ロシアに帰ります(はい), でも空港まで今ちょっと車が使えないので, {県名1} 空港**はちょっと遠いです, 車で送ってくれるように, {人名4} 先生に(うん)頼んでください, いいですか(はい), ね,

車今自分は使えないので、いいですね、しかも {県名 1} , 遠い方の空港です、はい、私
{人名 4} 先生ね (はい) , {L} さん明日帰るんだって?、国

L: はい、そうですねー (うん、うん) , でも明日は (うん) , 先生忙しいですか?何か用事ありますか?

T: 忙しいけど、あの、うん、空いてる時間もあるよ?

L: うん (うん) , ちょっとお願いします、あります、うん (うん) , 明日は (うん) , こうくう [空港] に行きたいけど、車はもう使えないから

T: 空港?

L: 空港に

T: あそっかそっか、国に帰るから、うん、それで?車使えないんだ

L: 連れていきませんか?

T: ん?

L: 一緒に

T: 一緒に?

L: うん、送って、うん (うん) , 送りませんか?

T: あ、空港まで

L: 空港まで

T: えっとどっちの空港? {地名 5} ? {県名 1} ?

L: {県名 1} の空港です

T: 遠いね

L: 遠いですね、でも...

T: あーそうかー、どんな時間?

L: 二時間です

T: いつ、なん、何時の飛行機?

L: はい、何時?八時半です

T: 早いねー

L: はい、早い

T: でもその時間なら何とかなるかなー、すごく朝早いね

L: はい、すみません

T: んー、え、御主人は?ダメなの?

L: うん、ダメです、ちょっと明日、仕事忙しいから (うん) , 何か、そう、大事な仕事あります

T: うーん、そっかー、{L} も困るよねー (はい) , 大変だもんね、オッケーじゃあがんばって早起きする

L: すみませんありがとうございます、お願いし...

T: あとでまた、詳しく、何時とか言ってね (はい) , うん、オッケー

L: よろしくお願いまーす

T: <笑> {人名 4} 先生やさしいですもんね、<笑>

L: <笑>

T: んー、あの一、いまどんな勉強してるんですか?、毎週木曜日は、うん

L: あのー、先生作ったの（うんうん）、うん、何、色々問題とかに、本、新しい本とか（うん）、勉強してます

T: そうですかー、今一番難しいのは何？、日本語の勉強で

L: はー、何難しい、やっぱし、漢字

T: 漢字ねー

L: 漢字でも（うん）、意味とか（うん）、はい、ど、どれも意味とか（んー）、でもさっきの漢字も（んー）、この（ふんふんふん）、読まないからーでも...

T: あ、ひらがながなかったですねー

L: で、**ように（ええ、ええ）、何か連れて行くかなー（あー）と

T: はいはい、それで考え...

L: あまり言わないから、うん

T: そうですねー

L: 考えて（すごい）、ちょっと半分、何かな（んー）、でも、もう（うん）、漢字色々も（うん）、だいぶ、何、食べてとか（うん）見てとか、もう、見るとも分かります、意味とか

T: 漢字も（うん）覚えると、すごく（はい）楽しくなるから（はい）、頑張ってください

L: **, 色々読みたい

T: ですねー、今日はありがとうございました

L: ありがとうございましたー（はい）、お疲れさまでした

T: はい